

Discours du budget

des Territoires du Nord-Ouest

2010-2011

présenté par

**M. J. Michael Miltenberger
ministre des Finances**

**Quatrième session de la
Seizième Assemblée législative
des Territoires du Nord-Ouest**

28 Janvier 2010

Introduction

M. le président, le présent document, qui constitue le troisième budget de la Seizième Assemblée législative, fait état des progrès déterminés qu'a réalisé la présente Assemblée pour matérialiser sa vision, et ce, malgré l'incertitude économique que nous vivons depuis les dix-huit derniers mois.

Les initiatives que nous avons menées sont en bonne voie de laisser un héritage positif durable aux Territoires du Nord-Ouest, en dépit de l'incertitude économique. Ce budget continue à investir dans ces initiatives, ainsi que dans d'autres initiatives qui seront le complément de nos progrès à ce jour et qui miseront aussi sur eux. J'aimerais remercier mes collègues du Conseil exécutif, les comités permanents, ainsi que tous les autres groupes et particuliers, de leurs conseils et leurs commentaires.

Il y a deux ans, nous avions remarqué les signes annonciateurs de la tempête à l'horizon nous prévenant du besoin, pour notre gouvernement, d'être prudent dans l'établissement de son budget. Les mesures prises dans notre premier budget nous avaient laissés dans une situation financière relativement saine quand la tempête s'est levée à la fin de 2008.

Le budget du dernier exercice mobilisait les ressources du gouvernement, afin d'aider l'économie des TNO à braver cette tempête. Avec l'aide du gouvernement fédéral, le présent gouvernement a injecté durant l'exercice 2009-2010 la somme record de 485 millions de dollars dans les dépenses en immobilisations dans notre économie. Nous avons aussi pris la décision cruciale de reporter des augmentations de taxes et d'impôts et des compressions de dépenses, tout en nous préparant à contracter des dettes, au besoin, afin de fournir de la stabilité à l'économie, alors que le secteur privé était aux prises avec le ralentissement économique.

L'horizon s'éclaircit lentement et nous constatons des changements positifs dans l'économie mondiale. Cependant, d'importants risques et défis demeurent. La tempête a sévi, laissant dans son sillage la pire récession depuis la Deuxième Guerre mondiale. Le rétablissement sera long. Mais l'adversité s'accompagne aussi d'occasions. Nous devons saisir ces occasions pour faire en sorte que notre situation soit meilleure qu'elle ne l'était auparavant. C'est là notre but et notre défi collectifs.

L'économie

L'économie des TNO a essuyé plusieurs coups en 2009. On estime que le PIB territorial a chuté de 17 pour cent, et ce, après la baisse de 8 pour cent en 2008. L'exploration minière a ralenti de 80 pour cent par rapport à 2008, et nous prévoyons que la production de diamants aura baissé en 2009. Le taux d'emploi, qui se situe à 64 pour cent, est inférieur de 7 pour cent à celui de l'année dernière au même moment.

On prévoit que les investissements du secteur privé des TNO en 2009 ont été inférieurs de 46 pour cent à ceux de 2007. Les intentions des industries minière, pétrolière et gazière, quant à leurs investissements en 2009, atteignaient la moitié des niveaux auxquels elles se situaient en 2007.

Mais il y a aussi de bonnes nouvelles.

Le prix des diamants commence à remonter un peu la pente. Diavik et DeBeers n'ont pas eu à effectuer les fermetures prévues en décembre. De plus, DeBeers a été en mesure d'annoncer une accélération de la production à sa mine du lac Snap, laquelle entraînera plus d'emplois.

Les prix des produits de base se rétablissent et de nombreux projets sont prévus dans le secteur minier des TNO pour les années 2011 et 2012, ce qui devrait stimuler l'économie ténoise. La décision des promoteurs au sujet de la construction associée au Projet gazier du Mackenzie est prévue pour le début de 2012. Nous sommes heureux de constater que la Commission d'examen conjointe a terminé ses travaux et appuyé le gazoduc, sous réserve de nombreuses recommandations. Le GTNO a pour position qu'une mise en valeur adéquatement gérée des ressources des TNO peut apporter des avantages à long terme à notre population, à notre territoire, à nos collectivités et au reste du Canada. Si les conditions s'y prêtent, les développements majeurs comme le Projet gazier du Mackenzie peuvent aider à stimuler notre économie, à encourager une plus grande mise en valeur de nos ressources et à générer des débouchés pour les entreprises locales. S'il va de l'avant, le projet a le potentiel de contribuer considérablement à la réalisation de nos objectifs visant une activité économique soutenue et des collectivités fortes et en santé.

La reprise économique sera lente, mais l'économie se rétablira. Nous prévoyons que le PIB augmentera de 9,5 pour cent en 2010. Notre plan d'immobilisations biennal, qui injectera 744 millions de dollars dans l'économie des TNO d'ici la fin de 2010-2011, procure aux entreprises et aux résidents des TNO la stabilité qui leur est nécessaire. Ces dépenses en immobilisations sans précédent ont permis aux particuliers et aux entreprises de souffler et de dénicher de nouvelles possibilités, d'ici à ce que l'économie se rétablisse. De plus, l'économie se rétablira dans un environnement comptant de nouvelles routes et des routes améliorées, des installations aéroportuaires modernisées, des logements plus adéquats et plus nombreux, de nouvelles écoles, une infrastructure communautaire renforcée, une nouvelle infrastructure énergétique, une infrastructure publique plus éconergétique et des technologies d'information plus avancées au sein du gouvernement. Cela nous permettra de mieux servir les collectivités et les résidents.

Nous sommes pleinement confiants que la planification prudente et pourtant lucide du GTNO pour le long terme a mis l'économie ténoise en meilleure posture pour tirer parti des futures possibilités économiques.

Stratégie budgétaire

Le ralentissement économique mondial a aussi eu une incidence négative sur la situation budgétaire du GTNO, car les recettes ont diminué. Malgré cela, nous avons maintenu notre engagement de contribuer à atténuer le déclin de l'activité économique aux TNO.

Nous avons commencé la période de ralentissement en jouissant d'une situation budgétaire relativement saine, mais nous ne disposons pas des ressources nous permettant de maintenir indéfiniment les niveaux actuels d'investissement. Par conséquent, la gravité et la durée du ralentissement économique continue à être un sujet de préoccupation principal dans notre planification budgétaire.

La reprise économique qui est en train d'émerger sera lente et faible. De plus, la remontée des emplois et des bénéfices des sociétés et, par conséquent, des recettes du gouvernement, prendra encore plus de temps. Comme je l'avais mentionné dans ma mise en garde d'octobre, les recettes du GTNO provenant de l'impôt sur les sociétés pour l'exercice 2009-2010 seront inférieures de 29 millions de dollars à ce qui avait été projeté en février 2009.

Le mois dernier, le ministre fédéral des Finances, l'hon. Jim Flaherty, m'a informé que les paiements qui nous sont versés en vertu de la formule de financement des territoires, notre principal paiement de transfert du gouvernement du Canada, continueront d'augmenter en 2010-2011, conformément à la formule établie dans la législation fédérale. C'était là une nouvelle rassurante, car le GTNO compte sur cette croissance annuelle de la subvention pour financer nos besoins permanents en matière de dépenses. Pour l'exercice 2010-2011, la subvention s'élèvera à 920 millions de dollars, ce qui constitue une augmentation de 56 millions par rapport à l'exercice actuel.

Nous continuons à nous inquiéter du déclin de la population des TNO. Les TNO étaient la seule administration canadienne à diminuer en population l'année dernière, avec une baisse de près d'un pour cent. Bien qu'elle soit relativement petite, cette baisse se produit à la suite d'une décennie pendant laquelle notre population n'a augmenté que de 7 pour cent, comparativement à 11 pour cent pour le Canada. Cela touche non seulement les recettes futures de la formule de financement des territoires, ce qui compromet notre capacité à financer les programmes et services essentiels, mais suscite également des inquiétudes quant à nos futures perspectives économiques.

Notre capacité à générer de nouvelles recettes au moyen d'augmentations de taxes et d'impôts est limitée lorsque la conjoncture économique est favorable et l'est encore plus lorsqu'elle est incertaine. Au mieux, nous constaterons de très modestes hausses de nos recettes à moyen terme. Au pis aller, nous ferons face à une incertitude considérable par rapport aux conséquences du ralentissement sur nos recettes provenant de l'impôt sur les sociétés. Nous devons continuer de budgéter en fonction de nos meilleures estimations possibles en matière de recettes, tout en nous tenant prêts à faire des ajustements, advenant que la réalité soit considérablement différente.

Nous devons aussi budgéter en tenant compte des intérêts supérieurs des résidents des TNO. Nous sommes prêts à contracter des dettes à moyen terme pour composer avec le ralentissement économique, mais notre approche doit être viable. Emprunter signifie qu'il faut payer de l'intérêt chaque année et, au bout du compte, trouver de l'argent pour payer la dette. Cela inflige un fardeau aux futurs contribuables. Nous devons aussi garder à l'esprit que notre pouvoir d'emprunt est limité par le plafond qu'impose le gouvernement fédéral.

Notre plan budgétaire doit comprendre des mesures pour revenir sur la voie de la viabilité. En l'absence d'importantes réductions de dépenses ou d'augmentations de taxes et d'impôts, la meilleure option est de serrer la bride à la croissance des dépenses et de planifier de revenir aux niveaux antérieurs de dépenses en immobilisations.

- En 2010-2011, le total des dépenses augmentera de 92 millions de dollars, ce qui comprend 48 millions en hausses de rémunération et en charges d'amortissement, 25 millions en croissance forcée et 17 millions en dépenses nettes consacrées à de nouvelles initiatives.

- ♦ En 2011-2012, nous restreindrons la croissance des dépenses à 3 pour cent, un pourcentage net des augmentations en rémunération. Cela représente environ 32 millions de dollars pour les nouvelles dépenses de chaque année, et ce, tant pour la croissance forcée que les nouveaux investissements. Les réductions pourraient être déterminées au moyen de révisions de programmes ciblés et permettre d'apporter des ajustements à ces objectifs.
- ♦ Lorsque les projets compris dans le plan actuel d'investissement dans l'infrastructure seront réalisés, les dépenses en immobilisations seront réduites de 75 millions par année, à compter de 2012-2013.

Il sera difficile d'atteindre ces objectifs. Cela signifiera que nous devrons établir des priorités claires, nous efforcer de réaliser des économies et consacrer nos deniers aux dossiers où ils seront le plus efficaces. Il nous faudra donc trouver de nouveaux moyens novateurs de faire les choses, faire preuve d'ouverture envers les idées nouvelles et être disposés à remettre le *status quo* en question.

Points saillants du budget

M. le président, le budget 2010-2011 propose des dépenses de fonctionnement de 1 293 milliard de dollars, une hausse de 7,6 pour cent par rapport au budget de 2009-2010. Après avoir pris en compte les augmentations de rémunération prévues dans les conventions collectives et les charges d'amortissement associées aux dépenses records en immobilisations de 2009-2010, cela représente une hausse de 3,6 pour cent.

L'exercice 2010-2011 correspond à la deuxième année de notre plan quadriennal d'investissements d'une valeur de 60 millions de dollars dans des dossiers énergétiques prioritaires. Ce budget comprend 19 millions de dollars en investissements énergétiques visant à faire progresser notre objectif de réduire le coût de la vie, d'atténuer les changements climatiques et de diminuer la dépendance des TNO envers le carburant diesel.

En octobre, la présente Assemblée a approuvé des investissements de 222 millions de dollars dans l'infrastructure pour l'exercice 2010-2011. Notre plan d'immobilisations continue d'appuyer l'économie et nos résidents avec des investissements dans des infrastructures dont le besoin est criant.

Pour 2010-2011, ce budget prévoit des recettes de 1,36 milliard de dollars, ce qui entraînera un modeste excédent de fonctionnement de 35 millions. Cela vient à la suite d'un déficit de fonctionnement de 21 millions de dollars qui avait été prévu pour l'exercice actuel. Nous estimons que nous devrons emprunter 89 millions de dollars à court terme d'ici la fin de 2010-2011. L'envergure de notre plan actuel de dépenses en immobilisations signifie que le GTNO aura une dette à court terme pour les prochaines années. En faisant preuve de discipline budgétaire, nous prévoyons générer les excédents de fonctionnement permanents nécessaires pour réduire les niveaux de dette au fil du temps.

Dépenses

M. le président, ce budget continue de faire les investissements stratégiques qui feront progresser les buts de la 16^e Assemblée législative.

Collectivités viables

Le présent gouvernement s'engage à réaliser le but que les collectivités des Territoires du Nord-Ouest soient viables, dynamiques et sûres. Ce budget comprend 66 millions de dollars pour les administrations communautaires des TNO, une hausse de 7,3 pour cent par rapport aux niveaux de 2009-2010.

Les travaux du Comité sur la viabilité des collectivités rurales et éloignées ont été particulièrement utiles pour élaborer une stratégie d'investissements qui contribuent à améliorer les services du GTNO dans les collectivités de petite taille ou éloignées. Ce budget, qui est fondé sur les recommandations du Comité, comprend des investissements totalisant 3,6 millions de dollars, dont :

- 950 000 dollars pour un projet pilote établissant un centre de services gouvernementaux qui améliorera l'accès à ces services au sein de la communauté pour les résidents de dix petites collectivités;
- 600 000 dollars pour améliorer les programmes visant la petite enfance dans les collectivités rurales et éloignées, en augmentant le financement des programmes d'éducation des tout-petits et l'accès à des conseillers en petite enfance;
- 400 000 dollars pour financer des événements sportifs jeunesse en région, ce qui augmentera les possibilités d'entraînement, de compétition et de vie saine pour les jeunes qui vivent dans des collectivités rurales et éloignées;
- 450 000 dollars pour financer trois postes d'agents du programme jeunesse régional, afin de mieux appuyer les programmes jeunesse dans les collectivités rurales et éloignées;
- 400 000 dollars pour des postes supplémentaires de responsable de l'entretien des machines fixes à Wrigley, à Fort Resolution et à Behchokò, afin de mieux gérer les activités d'entretien; trois postes supplémentaires seront créés à Tulita, à Ulukhaktok et à Sachs Harbour, en réallouant les fonds existants;
- 677 000 dollars pour augmenter le financement accordé au Programme d'accès aux collectivités, lequel appuie les projets communautaires de routes d'accès, qui permettent de se rendre dans les zones où l'on s'adonne à la chasse, à la collecte du bois, à la collecte de matériaux granuleux et à des activités de loisirs;
- 158 000 dollars pour soutenir les collectivités rurales et éloignées dans la lutte contre les crimes associés à la drogue et à l'alcool, ainsi que pour dispenser de la formation supplémentaire aux aides judiciaires.

Ce budget prévoit aussi 350 000 dollars pour donner la possibilité aux jeunes des petites collectivités d'acquérir de l'expérience de travail grâce à un programme de stimulation des emplois d'été auprès des employeurs de ces collectivités.

Plus les cultures et les langues de nos résidents seront fortes et dynamiques, plus nos collectivités le seront également. Dans le cadre de l'aide que le GTNO accorde à l'usage

continu et régulier des langues autochtones dans les collectivités ténoises, ce budget propose 223 000 dollars, afin de mettre sur pied un symposium d'été annuel sur les langues qui assurera la revitalisation et la préservation des langues autochtones.

Au cours des deux dernières années, nous avons exploré de nombreuses pistes pour réduire le coût de la vie des résidents des TNO, tout particulièrement dans nos petites collectivités. Le moyen le plus efficace de réduire le coût de la vie, y compris celui de la nourriture, tant pour les résidents que les entreprises des TNO, est de réduire les coûts de l'énergie, particulièrement dans nos collectivités dont l'électricité est produite au moyen de carburant diesel.

Dans le budget du dernier exercice, nous avions lancé un plan quadriennal qui investissait 60 millions de dollars dans des initiatives énergétiques stratégiques. Pour la deuxième année d'investissements, ce budget prévoit répartir près de 19 millions de dollars en cinq grands volets stratégiques, comme suit :

- ◆ 4,6 millions de dollars pour le développement et l'approvisionnement énergétiques, principalement consacrés à des aménagements hydroélectriques et de lignes de transmission, ainsi qu'à la Stratégie des TNO en matière d'hydroélectricité;
- ◆ 4,1 millions de dollars en investissements dans des technologies d'énergie de remplacement, dont le biocombustible, l'énergie éolienne et l'énergie géothermique;
- ◆ 2,5 millions de dollars d'aide à la conservation de l'énergie et à l'efficacité énergétique, dont des fonds pour l'Arctic Energy Alliance, des programmes d'encouragement et des plans énergétiques communautaires;
- ◆ 4,7 millions de dollars visant à réduire la consommation d'énergie du GTNO, par la modernisation des édifices gouvernementaux et du parc de logements sociaux. L'investissement de 7 millions de dollars du GTNO à ce jour dans le biocombustible, l'énergie géothermique et les projets de conversion du chauffage électronique a diminué les émissions de gaz à effet de serre de neuf mille tonnes par année, selon les estimations. Il a aussi permis d'économiser environ 2 millions de dollars par an, grâce à la réduction de consommation de carburant;
- ◆ 3 millions de dollars pour compléter et continuer la mise en œuvre des politiques du GTNO en matière d'énergie. Le Comité d'examen des tarifs de l'électricité a entamé ses travaux en mars dernier et a présenté son rapport final en novembre. La réponse préliminaire du GTNO sera rendue publique au printemps. Notre but est d'avoir un réseau d'électricité ténois amélioré qui reflète les valeurs des résidents des TNO et offre de l'énergie fiable à un prix abordable.

Après les coûts de l'énergie, le prix élevé des aliments occupe le deuxième rang parmi les facteurs responsables du coût élevé de la vie aux TNO. Ce budget prévoit augmenter l'approvisionnement en aliments locaux avec un investissement de 450 000 dollars dans la récolte et le traitement du poisson et du gibier du territoire, ainsi que leur commercialisation auprès des consommateurs ténois. Nous investirons aussi 250 000 dollars en initiatives de développement agricole dans les collectivités, en vue d'augmenter la production locale d'aliments qui remplaceraient les importations dispendieuses.

L'amélioration du réseau routier reliant nos collectivités réduira le coût de l'acheminement des marchandises. Ce budget prévoit 250 000 dollars pour la construction d'une route d'hiver reliant Wekweèti et 150 000 dollars pour accélérer la construction de ponts de glace dans la région de Fort Simpson.

Nous reconnaissons les préoccupations de nos résidents en matière de sécurité publique et avons réservé des fonds dépassant 1,1 million de dollars aux services de police, ce qui comprend un financement plus important à la GRC pour les services dans les petites collectivités.

Soutenir notre économie

M. le président, nous considérons le ralentissement de l'économie ténoise comme une occasion d'avenir pour le gouvernement. Durant les dernières années d'essor économique, le coût de la construction des infrastructures a monté en flèche. Le déclin du secteur privé de la construction s'est traduit par la possibilité, pour nous, de mettre de l'avant de nombreux projets nécessaires. En accélérant les investissements par une injection record de fonds s'élevant à 744 millions de dollars durant les exercices 2009-2010 et 2010-2011, nous avons créé une plateforme plus solide pour la future croissance économique.

Notre plan d'immobilisations de 222 millions de dollars pour l'exercice 2010-2011 comprend, entre autres investissements :

- ◆ 42 millions de dollars pour les remplacements, rénovations et agrandissements dans les écoles;
- ◆ 64 millions de dollars pour le réseau routier des TNO;
- ◆ 28 millions de dollars en méthode de financement préétablie pour l'infrastructure communautaire;
- ◆ 24 millions de dollars pour la modernisation et la rénovation des édifices du GTNO;
- ◆ 17 millions de dollars pour des améliorations à l'infrastructure aéroportuaire;
- ◆ 4,5 millions pour les hôpitaux et les centres de santé.

De plus, le budget que je présente aujourd'hui comprend 37 millions de dollars pour le plan d'immobilisations de la Société d'habitation en 2010-2011.

Les dépenses en immobilisations que nous avons effectuées sur deux ans ne compenseront pas entièrement la baisse des investissements du secteur privé, mais elles ont joué un rôle important de stabilisation de l'activité économique aux TNO durant le ralentissement économique et continueront d'offrir des possibilités aux entreprises et des emplois aux Ténois durant le rétablissement de l'économie.

Toutefois, ce budget ne vise pas seulement à dépenser de l'argent pour stimuler l'économie. Il vise à fournir de la valeur aux résidents et aux entreprises des TNO. Les investissements du GTNO dans les programmes, les services et l'infrastructure qui réduisent le coût de la vie aideront les résidents et les entreprises. De plus, les fonds investis dans l'augmentation de la scolarité des élèves et des étudiants des TNO

amélioreront leurs possibilités d'emploi et notre bassin de main-d'œuvre. Les ressources investies pour améliorer l'état de santé des résidents des TNO bonifieront leur qualité de vie et la situation budgétaire du GTNO à long terme. Les efforts prodigues par le GTNO pour protéger l'environnement garantissent que notre qualité de vie ne diminuera pas et encouragent les gens à vivre aux TNO. Tous ces investissements sont bons pour l'économie ténoise.

Plus tôt, j'ai mentionné le déclin de notre population. Cela nous préoccupe, tant sur le plan budgétaire qu'économique. Une population grandissante offre des possibilités de croissance aux entreprises des TNO et permet de répartir les coûts fixes de génération de l'énergie, du transport et d'autres importants inducteurs de coûts sur une base plus vaste, ce qui réduit les coûts pour tout le monde. Grâce aux enquêtes, nous savons que notre coût élevé de la vie est un élément dissuasif majeur, pour ce qui est d'attirer de nouveaux résidents. Nous devons mettre fin à l'exode et faire savoir aux gens que les TNO sont un endroit où il fait bon vivre et travailler. Nous devons aussi faire savoir aux gens qu'il s'agit d'un endroit merveilleux à visiter.

Ce budget ajoute plus de 1,3 million de dollars à la promotion des TNO en tant que magnifique destination touristique et endroit de choix pour s'établir et faire carrière. Ce financement supplémentaire appuiera l'expansion de la Stratégie de croissance des TNO, tirera parti des activités de la campagne nationale de marketing déjà effectuée, appuiera le Programme des candidats des TNO et augmentera le nombre de travailleurs du secteur minier vivant aux TNO, en vertu de l'initiative de maximisation de la résidence des travailleurs du secteur minier. Ces initiatives complèteront et appuieront les investissements effectués à ce jour, dont les activités de promotion des TNO auprès des Canadiens et du reste du monde durant les Jeux olympiques d'hiver de 2010 du mois prochain.

Nous avons aussi l'intention de nous assurer que les résidents des TNO sont recensés de manière adéquate durant le recensement de 2011. Ce budget alloue 155 000 dollars pour faciliter le déroulement du recensement de 2011 en adoptant une approche similaire à celle qui avait été très fructueuse durant le recensement de 2006. Cet investissement, qui vise à conscientiser les résidents des TNO par rapport au recensement et à nous assurer que chacun est recensé, pourrait bien se traduire par des millions de dollars en futurs transferts de paiement du gouvernement fédéral.

Ce budget prévoit des fonds supplémentaires de 300 000 dollars pour le Programme d'appui aux entrepreneurs et au développement économique (PAEDE), portant l'aide totale accordée à ce programme à 3,5 millions de dollars. Un financement supplémentaire de 300 000 dollars a été réservé pour le programme de soutien au marketing des pourvoyeurs de chasse sportive, afin d'aider cette industrie à réagir aux événements indépendants de sa volonté. L'industrie des arts et de l'artisanat recevra la somme supplémentaire de 425 000 dollars pour soutenir la production, la publicité et la commercialisation des arts et des produits d'artisanat.

Le ralentissement économique a entraîné une diminution des emplois. Cependant, pour les Ténois, le moment se prête bien au recyclage et au perfectionnement professionnels, afin d'améliorer leurs futures possibilités d'emploi. Ce budget comprend près d'un million de dollars en aide aux apprentis et aux programmes du Collège Aurora, ainsi que pour aider les adultes à terminer leurs études secondaires.

Enfin, le GTNO s'assure que les recommandations de la Commission d'examen conjointe soient l'objet d'une réponse concertée. Nous prévoyons des fonds supplémentaires de 140 000 dollars à ce budget pour nous assurer que les exigences réglementaires du GTNO relativement au Projet gazier du Mackenzie soient comprises et respectées.

Investissements dans l'enfance, la jeunesse et la famille

M. le président, ce budget alloue 307 millions de dollars aux programmes administrés par le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation. Nous qualifions souvent les investissements que nous faisons dans l'enfance et la jeunesse comme étant des investissements dans l'avenir. En fait, des investissements antérieurs dans l'éducation de nos enfants produisent des résultats en ce moment, sous forme de taux de diplomation plus élevés. De 2000 à 2007, les inscriptions d'élèves de la 10^e à la 12^e année et les taux de diplomation ont tous deux augmenté de 25 pour cent.

Nous allons continuer à tabler sur ces réussites. Pour réduire l'écart entre les taux de diplomation des élèves autochtones et des élèves non autochtones, ce budget investit la somme supplémentaire de 1,3 million de dollars, afin d'améliorer le rendement scolaire des élèves autochtones. Ces nouveaux fonds permettront de créer un nouveau poste de coordonnateur au Programme de la réussite scolaire des élèves autochtones, de promouvoir l'alphabétisation, de mettre sur pied des programmes pilotes de tutorat après l'école, d'appuyer l'élaboration de matériel et de méthodes d'orientation adaptés aux différentes cultures et conçus à l'intention des enseignants débutants et de dresser un plan à long terme pour améliorer le rendement scolaire des élèves autochtones.

Le germe des taux de diplomation plus élevés est semé dès les premières années d'école. Ce budget consent des fonds supplémentaires de 600 000 dollars pour l'expansion des programmes de développement de la petite enfance. Ces programmes comprendront du matériel pédagogique significatif sur le plan culturel et du soutien aux langues autochtones.

Nous continuerons à tirer parti du Cadre sur les choix santé avec un investissement d'environ 1,2 million de dollars, qui permettra d'augmenter le nombre de programmes d'activité physique après l'école dans 31 collectivités et de poursuivre la campagne antitabac « Fais pas ton Butthead ». Le budget propose aussi des fonds supplémentaires de 200 000 dollars pour les programmes jeunesse et une injection de 650 000 dollars pour stabiliser le financement de jeux multisports comme les Jeux d'hiver de l'Arctique et les Jeux du Canada.

Étant donné qu'une plus grande sensibilisation à la sécurité peut réduire les blessures et les décès causés par les accidents de la route, ce budget prévoit 150 000 dollars de plus pour l'expansion de la campagne « Conduis bien en vie! ».

Nous avons consacré d'importantes ressources aux programmes pour lutter contre la violence familiale, tout en reconnaissant qu'il faut en faire encore plus. Ce budget réserve 110 000 dollars à l'expansion des services de soutien aux refuges existants pour les victimes de violence familiale, ce qui porte le total de l'aide accordée aux refuges par ce budget à 450 000 dollars. Une somme supplémentaire de 67 000 dollars a été ajoutée au projet pilote, qui vise à aider les hommes responsables de la violence

dans les relations intimes à changer leur comportement. En 2010-2011, ce projet pilote recevra donc un investissement total de 192 000 dollars.

Ce budget vient aussi en aide aux familles en transition, en allouant 65 000 dollars à deux programmes pilotes : un programme de médiation pour les parents qui se séparent et un programme d'éducation sur le rôle parental après la séparation et le divorce. Ces programmes pilotes sont conçus pour aider les couples à acquérir les aptitudes dont ils ont besoin en tant que parents dont la situation a changé.

Protéger notre environnement

L'une de nos plus grandes forces, à titre de Ténois, est la valeur que nous accordons à nos terres et à nos eaux. En tant que gouvernement, nous consacrons plus de 70 millions de dollars par année à des activités associées à l'environnement.

Nous devons nous préoccuper de l'avenir de nos sources d'eau. Le budget de 2010-2011 comprend un montant supplémentaire de 1,1 million de dollars pour des activités associées à nos eaux, notamment :

- ♦ 821 000 dollars pour finaliser la Stratégie sur l'eau des TNO, au moyen de négociations et d'ententes de partenariats transfrontaliers, de plans d'action et de recherches;
- ♦ 200 000 dollars pour élaborer un système qui évalue la santé d'un écosystème aquatique tout entier, en plus de mesurer la qualité de l'eau et sa quantité;
- ♦ 115 000 dollars pour élaborer des mécanismes qui aident à protéger la source du service d'eau public de chaque collectivité.

Nous investirons 791 000 dollars de plus pour mettre à jour et mettre en œuvre la *Loi sur les espèces en péril* et la *Loi sur la faune* et les règlements afférents. Cela nous aidera à repérer les espèces en péril, à protéger les habitats et à mettre en place des mécanismes qui aideront les espèces à se rétablir. Il en résultera une législation plus exhaustive qui sera applicable tout en respectant les traités conclus avec les Autochtones et leurs droits de récolte.

Le budget prévoit presque 1,3 million de dollars en fonds supplémentaires pour poursuivre les travaux d'élaboration et de mise en œuvre du cadre d'aménagement du territoire et pour soutenir la Stratégie sur les zones protégées. Nous voulons nous assurer que les décisions sur les activités de gestion des terres soient cohérentes, et qu'elles reposent sur des données relatives aux terres qui sont précises et obtenues en temps opportun.

Les changements climatiques sont une préoccupation grave aux TNO. Nous continuons d'agir dans ce dossier. Nous sommes déterminés à investir 60 millions de dollars sur quatre années dans la conservation de l'énergie et la recherche de sources d'énergie de remplacement comme l'hydroélectricité, l'énergie éolienne et la biomasse, afin de cesser d'utiliser le carburant diesel, lequel produit des gaz à effet de serre, là où c'est possible. La Stratégie sur les gaz à effet de serre du GTNO devra être revue et modifiée en 2011. Les travaux commenceront en 2010 et comprendront des consultations avec le public, l'industrie et d'autres secteurs concernés.

Ce budget prévoit des fonds supplémentaires de 100 000 dollars pour le Plan d'adaptation aux changements climatiques, ce qui porte le financement de ce projet à 350 000 dollars pour l'exercice 2010-2011. Cet investissement permettra d'effectuer des travaux supplémentaires sur le levé géophysique du pergélisol, afin d'établir un plan pour venir en aide aux collectivités touchées. Ce budget prévoit aussi 264 000 dollars, versés par le Plan d'infrastructure Chantiers Canada, pour mener plus de recherches sur les changements climatiques.

Les populations de caribous des TNO sont en déclin, et les mesures nécessaires pour protéger les hardes ont des répercussions considérables sur chaque personne qui dépend de cette ressource cruciale. Nous continuons à investir dans les travaux nécessaires pour surveiller les populations de caribous. Ces travaux seront entrepris durant le prochain exercice et financés par des investissements permanents.

Enfin, dans le cadre de nos efforts continus pour établir notre agenda scientifique « Fabriqué aux TNO », ce budget augmente les fonds accordés à la Stratégie de mise en œuvre du savoir traditionnel de 120 000 dollars, ce qui porte le total du financement de cette stratégie à 300 000 dollars pour l'exercice 2010-2011.

Maximiser nos recettes le plus possible – Rationaliser le gouvernement

M. le président, il n'y a rien dans un avenir prévisible qui justifierait d'affaiblir le zèle sur le contrôle de la croissance des dépenses du GTNO. Au cours des deux dernières années, nous avons serré la bride aux dépenses, en combinant des réductions et des restructurations de dépenses. Pour maintenir cette vigilance, il faut chercher à faire des économies et à utiliser nos dollars là où ils seront le plus efficaces. Nous devons trouver de nouveaux moyens novateurs de faire notre travail et faire preuve d'ouverture envers les idées nouvelles. En revanche, tout changement apporté à notre fonctionnement nécessite d'abord un investissement, dans la plupart des cas.

Un élément clé de cet investissement sera d'appuyer nos employés. Une main-d'œuvre forte, compétente et motivée est essentielle au GTNO pour la prestation des programmes et des services que les résidents des TNO en sont venus à s'attendre. En juin dernier, nous avons rendu public *20/20: A Brilliant North – NWT Public Service Strategic Plan*. Ce plan stratégique guidera le perfectionnement et la croissance de notre fonction publique au cours des dix prochaines années. En 2010-2011, les investissements de ce budget poursuivront la mise en œuvre du plan en allouant 1,5 million de dollars à la formation et au perfectionnement, à la diversité, à la santé et au mieux-être, à la gestion du rendement, aux emplois de stagiaires et d'étudiants, au marketing et au recrutement.

Le Plan stratégique sur la fonction publique s'applique à tous les ordres de la fonction publique des TNO. Pour cette raison, ce budget propose 1 million de dollars pour permettre aux employés de différentes collectivités d'être plus en mesure d'assurer l'administration et la gouvernance d'un gouvernement communautaire. Ce financement servira à des programmes de formation et de mentorat.

Ce budget comprend plus de 39 millions de dollars pour mettre en œuvre les dispositions des conventions collectives négociées en 2009-2010. Le maintien d'une

rémunération concurrentielle nous permet de recruter et de retenir les gens dont nous avons besoin pour la prestation de nos programmes.

Les technologies de l'information peuvent nous aider à rendre le gouvernement plus efficace et à offrir au public des services plus nombreux et de meilleure qualité, particulièrement dans les collectivités éloignées où il n'est pas possible de se présenter en personne aux bureaux du gouvernement. Le GTNO s'efforce de parvenir à mieux utiliser les nouvelles technologies. Nous y parviendrons de la façon suivante :

- ♦ en préparant une Stratégie de gestion du savoir afin de guider nos investissements en matière d'acquisition et d'utilisation des systèmes et des technologies d'information;
- ♦ en investissant 106 000 dollars pour commencer à mettre en place un système d'administration Internet séparé et dédié pour le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, afin d'augmenter l'éducation à distance, la gamme de cours offerts ainsi que le perfectionnement professionnel pour les enseignants;
- ♦ en prévoyant 247 000 dollars de plus pour le laboratoire rénové et le service d'imagerie diagnostique se trouvant dans les cliniques de santé regroupées à Yellowknife. Cela permettra aux médecins et aux patients d'effectuer, pour la première fois, les tests et les analyses de laboratoire à la clinique, et d'obtenir les résultats plus rapidement;
- ♦ en allouant 99 000 dollars de plus pour les dossiers médicaux électroniques et l'imagerie médicale, ce qui contribuera à augmenter l'efficacité administrative de notre système de soins de santé et la qualité des soins administrés aux patients.

Ce budget comprend 298 000 dollars pour mettre en œuvre notre agenda des sciences tout récemment déposé. Cet agenda permettra au GTNO de mieux établir les priorités et de mettre sur pied un programme d'activités de recherche se déroulant aux TNO, afin d'assurer l'augmentation de la participation des résidents du Nord aux activités de recherche, puisque l'intérêt porté aux TNO par les établissements universitaires et les entreprises continue de s'accroître.

Nous continuons à nous efforcer de rendre la machine du gouvernement aussi rentable et efficace que possible. À l'automne dernier, nous avons réussi à remplacer le système d'information financière du GTNO, qui datait de 28 ans, par notre système d'imputabilité et de gestion (SIG). Le prochain élément clé de notre Stratégie sur le renouvellement financier, financée grâce à un investissement de 250 000 dollars dans ce budget, implique la mise en place d'une administration financière et de services d'acquisition partagés d'ici avril 2011. Cela nous permettra de normaliser les pratiques et les processus, ainsi que de regrouper les compétences spécialisées, les connaissances et la technologie. Cela permettra aussi aux ministères de se consacrer à la prestation des programmes, grâce à la fusion des fonctions de soutien administratif.

Ce budget regroupe les responsabilités de l'entretien des édifices et des coûts de services publics de l'ensemble du GTNO au sein du ministère des Travaux publics et des Services. Ce regroupement permettra de faire un meilleur suivi des coûts de services publics et de leur consommation, afin de mieux gérer les besoins du GTNO en énergie, de contribuer aux efforts de réduction de nos émissions de gaz à effet de serre et de déterminer les possibilités d'investissements pour le programme de rénovation des immobilisations du gouvernement. Le regroupement nous aidera aussi à normaliser le

fonctionnement et l'entretien préventif des édifices gouvernementaux et à pallier nos difficultés grandissantes découlant de l'entretien reporté.

En 2009, le Bureau de la révision des programmes du GTNO a effectué une révision exhaustive de l'approche du gouvernement en matière d'acquisition d'espaces de bureau à des fins générales. Cette révision concluait que le GTNO pourrait faire des économies considérables à long terme, s'élevant jusqu'à 100 millions de dollars sur 40 ans, s'il achetait de nouveaux espaces de bureau dont il serait propriétaire dans la ville de Yellowknife. En 2009-2010, nous chercherons à obtenir des fonds supplémentaires pour terminer une étude de planification sur la restructuration du parc d'espaces de bureau dont le GTNO est propriétaire et locataire à Yellowknife. Cette initiative s'inspire des travaux qui ont mené à prendre la décision de bâtir un édifice à Inuvik dont le gouvernement serait propriétaire.

Nous continuons à améliorer notre relation avec nos administrations de prestation de services. Nous nous penchons sur les obstacles qui limitent l'intégration des services. Nous voulons augmenter l'utilisation de comité interorganismes dans les collectivités et travailler à l'amélioration des mécanismes de responsabilité entre le GTNO et nos diverses administrations. Cette responsabilité améliorée comprendra des définitions explicites des rôles, des responsabilités et des mécanismes de compte rendu. Ces travaux sur la responsabilité mèneront à l'élaboration d'ententes de contribution avec les administrations existantes d'ici avril 2011.

Stabiliser le système de soins de santé

Nous devons réduire la pression exercée par les coûts sur notre système de soins de santé, si nous voulons qu'il soit viable. Avec leur total de 326 millions de dollars, les dépenses en services de santé et en services sociaux représentent 25 pour cent du budget de fonctionnement du GTNO, mais elles constituent plus de 30 pour cent de la croissance forcée.

Ce problème ne nous est pas particulier. Chaque province et territoire du Canada relève des défis semblables en matière de coût des soins de santé. Toutefois, nous devons relever des défis uniques en raison des réalités du Nord. Le changement n'est plus un choix. Mais il doit être planifié, géré et adopté selon une approche à l'échelle du système tout entier. Nous allons maintenir la priorité principale de la qualité des soins et des services de base. Nous allons continuer à miser sur nos forces pour garantir l'existence d'un système territorial viable à long terme qui appuie une prestation de services sociaux et de services de santé à l'échelle régionale et communautaire.

Nous tentons de mieux relever ces défis en utilisant les éléments du plan *A Foundation for Change*. Cette approche à l'échelle du système vise à réduire les pressions exercées par les coûts, tout en veillant à ce que les services de soins santé adéquats soient dispensés de manière opportune aux gens qui en ont besoin. De concert avec les administrations, le ministère de la Santé et des Services sociaux est en train de formuler un plan pour garantir un accès fiable, équitable et en temps opportun aux soins de santé, pour améliorer le mieux-être des résidents des TNO et pour doter le système d'une assise viable et à long terme. Il s'agit là d'une tâche intimidante. L'approche exigera une mobilisation considérable de la part du gouvernement et des agences de santé. Elle comprendra des améliorations à la responsabilité, comme des systèmes

financiers simplifiés, et la mise en œuvre d'ententes de contribution avec les administrations.

Il faut que les changements apportés à la prestation des services de soins de santé aux TNO se fassent conjointement avec une plus grande responsabilisation des gens par rapport à leur propre santé, ce qui se traduit par s'alimenter sainement, faire de l'exercice, ne pas fumer et ne pas abuser de l'alcool. L'alternative est une montée constante des coûts de soins de santé qui érode notre capacité à investir dans d'autres domaines tout aussi importants.

Bien qu'il nous faille réduire la croissance des dépenses en soins de santé, nous reconnaissons tout de même la nécessité de faire certains investissements indispensables à notre système de soins de santé. Par exemple, ce budget propose 530 000 dollars pour les cliniques de santé regroupées à Yellowknife, 2 millions de dollars pour payer les coûts d'exploitation de l'établissement territorial de soins pour les personnes atteintes de démence à Yellowknife et 1,4 million pour les coûts d'exploitation permanents du campus doté d'un programme territorial de vie autonome à Hay River.

Recettes

Ce budget ne comprend pas de hausse de taxes ou d'impôts. Nous sommes tout à fait conscients que le rétablissement économique sera lent et ne voulons pas compromettre sa progression. Cependant, nous devons nous assurer que nos recettes ne sont pas en perte de vitesse. Par conséquent, à compter du 1^{er} avril 2010, nous mettrons en place des politiques pour veiller à ce que les taux d'impôt foncier, de majoration du prix des liqueurs, de la bière et du vin, ainsi que de taxe sur le tabac augmentent au même rythme que l'inflation. Nous avons l'intention d'appliquer ces politiques à d'autres droits et frais exigés pour des services gouvernementaux d'ici le 1^{er} avril 2011.

Le GTNO doit adopter une perspective à plus long terme au sujet de ses politiques fiscales. La façon dont les recettes sont générées peut avoir des conséquences d'une grande portée pour les particuliers, les familles et les entreprises. Une approche mal conçue peut nuire à l'économie, décourager les investissements et même pousser les gens à quitter le territoire. Il est donc important que nous adoptions une approche mesurée et équilibrée qui soit cohérente avec la vision et les buts à long terme des TNO.

En octobre 2009, nous avons tenu une deuxième table ronde sur ces questions d'imposition et de budget à plus long terme et avons également invité les membres du public à nous faire part de leurs idées. Nous avons constaté de l'appui envers une approche à long terme sur des investissements dans notre avenir en tant que territoire, dont de l'appui pour des investissements proactifs qui encouragent la réduction de la consommation de carburant et l'exploration de sources d'énergie de remplacement rentables. Nous avons aussi constaté une ouverture d'esprit par rapport à des changements dans la composition de taxes et d'impôts pour mieux équilibrer le fardeau fiscal, pourvu que ces changements s'accompagnent d'une recherche novatrice de pistes de diversification de l'économie des TNO et de réduction de notre coût élevé de la vie. Ces idées orienteront les travaux à plus long terme sur la structure fiscale et budgétaire des TNO. Les propositions de changements importants au système d'imposition des TNO exigeront des recherches et des analyses considérables, ainsi

que d'autres consultations, avant que de quelconques changements soient mis de l'avant et mis en œuvre. Ces travaux seront entrepris durant le prochain exercice.

Regard sur l'avenir

M. le président, le mandat de la présente Assemblée législative prend fin dans moins de deux ans. Nous devons veiller à ce que les initiatives que nous avons déjà mises en place pour réaliser notre vision commune disposent des ressources et de l'engagement requis pour accomplir le travail.

L'une des priorités de la 16^e Assemblée législative consiste à « chercher à établir une vision commune du développement politique des Territoires du Nord-Ouest ». Les défis et les possibilités du Nord se voient accorder de plus en plus d'attention aux échelons national et international. Il faut qu'il soit clair dans l'esprit des gens que l'ensemble des discussions et des décisions relatives au Nord doivent avoir lieu dans le Nord, par des Ténois, pour des Ténois. Nous avons la responsabilité collective de faire en sorte que les points de vue et les intérêts des gens du Nord soient entendus et reconnus par ceux qui n'y vivent pas. Ce budget propose un financement ponctuel de 864 000 dollars en 2010-2011 pour appuyer les travaux du Forum des dirigeants du Nord. Ce financement servira à mobiliser les résidents des TNO, à organiser des consultations publiques et à entreprendre des projets de recherche dans les domaines de la mise en valeur du potentiel et de la gouvernance. Grâce au travail du Forum des dirigeants du Nord, nous espérons faire entendre une voix forte et unifiée au nom des Territoires du Nord-Ouest qui communique clairement notre vision commune au gouvernement fédéral et à d'autres décideurs de l'extérieur afin de donner suite aux priorités importantes des gouvernements du Nord.

Dans cette même optique, nous devons continuer à exercer des pressions pour la conclusion d'un accord de principe sur le transfert des responsabilités. Bien que les recettes de l'exploitation des ressources associées à un tel accord soient importantes, nous ne devons pas perdre de vue notre but général, à savoir le transfert longtemps attendu des compétences législatives concernant nos terres et nos ressources d'Ottawa au Nord. Sans ces compétences, nous exerçons peu d'influence ou de contrôle sur les décisions relatives à la gestion des terres. Au cours des derniers mois, nous avons travaillé avec le gouvernement fédéral pour réduire l'écart et nous espérons être bientôt en mesure de reprendre les négociations trilatérales avec le gouvernement fédéral et les gouvernements autochtones afin de rédiger la version définitive d'un accord de principe.

Le budget prévoit une somme de 210 000 dollars pour faire progresser les discussions sur le transfert des responsabilités et poursuivre les efforts en vue de mener à bien et de mettre en œuvre les ententes sur les revendications territoriales, les ressources et l'autonomie gouvernementale.

Au cours des consultations sur les recettes qui ont eu lieu l'automne dernier, de nombreux intervenants nous ont dit que les TNO avaient besoin d'un fonds du patrimoine en prévision du contrôle ultérieur de nos ressources naturelles non renouvelables.

Les TNO possèdent un vaste trésor de ressources non renouvelables. Toutefois, une fois ces ressources extraites du sol, elles disparaissent à jamais. Notre défi consiste à

faire en sorte que la transformation de nos ressources non renouvelables en ressources financières laisse un héritage responsable aux résidents des TNO.

Un fonds du patrimoine est un moyen d'économiser au profit des générations futures. Avant d'établir un fonds, nous devons déterminer la somme à mettre de côté et la forme que devrait prendre ces économies. Au cours de la présente session, je publierai un document de travail public sur l'établissement d'un fonds du patrimoine aux TNO. Advenant un vaste consensus, je m'engage à déposer et à faire adopter une loi visant la création d'un fonds du patrimoine d'ici la fin de la 16^e Assemblée législative.

M. le président, notre gouvernement s'efforce de trouver des moyens d'améliorer la prestation de programmes et de services de logement aux Ténois. Comme étape importante de ce processus, nous prévoyons apporter des changements à la façon dont nous administrons le programme de logements sociaux. Nous comptons transférer la responsabilité de l'évaluation des revenus aux organismes locaux d'habitation, comme c'était le cas auparavant. Ce faisant, nous améliorerons le service à la clientèle tout en faisant encore valoir la nécessité d'offrir un traitement juste et équitable aux clients. Nous accroîtrons aussi la certitude que les fonds d'exploitation soient versés aux organismes locaux d'habitation. Même si elles ne figurent pas dans ce budget, des propositions officielles de changement seront élaborées en collaboration avec les députés ordinaires dans le but de les mettre en œuvre au cours de l'exercice 2010-2011.

Nous souhaitons trouver d'autres occasions d'améliorer la façon dont nous mettons en œuvre les programmes de logement, notamment la possibilité de se départir d'unités plus vieilles et d'étudier les économies possibles en matière d'entretien de notre parc de logements en consolidant les liens au niveau communautaire entre les organismes locaux d'habitation et le ministère des Travaux publics et des Services.

M. le président, les TNO accusent des lacunes considérables en matière d'infrastructure. Seules sept de nos collectivités sont reliées par des routes toutes saisons douze mois par année. Comme territoire, nous générerons chaque année 225 kilotonnes d'émissions de gaz à effet de serre en brûlant du carburant diesel pour produire de l'électricité. Des enquêtes auprès de l'industrie révèlent constamment que le manque d'infrastructures nuit aux investissements dans notre territoire.

Cette question est une priorité clé pour le gouvernement en place, comme elle l'a été pour les gouvernements antérieurs et le sera pour les prochains gouvernements. Trois projets extraordinaires ont préséance :

Premièrement, le pont du Deh Cho (Deh Cho Bridge) est le plus important projet d'infrastructure publique jamais entrepris par les TNO. Une fois achevé, il garantira l'accès au réseau routier pendant toute l'année pour la moitié de la population des TNO. La première moitié du projet est terminée, notamment la phase de construction la plus difficile. Le pont est maintenant en passe d'être achevé vers la fin de 2011. Nous sommes déterminés à faire en sorte que ce projet soit mené à bonne fin.

Deuxièmement, le projet d'agrandissement de l'installation hydroélectrique de la rivière Talton en est à la phase de l'examen des effets sur l'environnement. S'il obtient l'approbation réglementaire, ce projet, une fois achevé, pourrait remplacer jusqu'à 100 millions de litres de carburant diesel par an et réduire de 15 pour cent les émissions

de gaz à effet de serre des TNO. Estimé à plus de 500 millions de dollars, le projet dépasse la capacité du gouvernement en place à le financer seul. En revanche, si le projet obtient l'approbation réglementaire, nous devons veiller à ce qu'il se matérialise, compte tenu de son importance pour notre économie et notre environnement.

Nous avons demandé la participation du gouvernement fédéral par le truchement de ses programmes d'infrastructure, mais même si nos demandes sont approuvées, des fonds additionnels seront requis. Par conséquent, nous sommes prêts à chercher des partenaires ayant les ressources financières pour nous aider à mener à bien ce projet.

Troisièmement, la route de la vallée du Mackenzie représente une composante essentielle de notre vision des TNO. Le fait de relier toutes les collectivités de la vallée du Mackenzie au moyen d'une route toutes saisons réduirait le coût de la vie pour les résidents et ouvrirait le reste de la vallée à la circulation, là où l'accès à la route d'hiver saisonnière est imprévisible. Pour achever toute la route entre Wrigley et Tuktoyaktuk, on estime qu'il en coûterait environ 1,8 milliard de dollars. Il faudra donc un certain temps pour mener le projet à bonne fin. Toutefois, des progrès ont été réalisés et continuent d'être accomplis. Au cours des dix dernières années, une somme de 55 millions de dollars a été investie par le gouvernement fédéral et le GTNO pour la construction de ponts de la route hivernale et de la route d'accès en gravier de Tuktoyaktuk.

Le gouvernement fédéral et le GTNO collaborent ensemble pour réunir l'information requise en vue de la construction d'une route toutes saisons entre Inuvik et Tuktoyaktuk. Nous sommes prêts à faire notre part pour terminer le rapport de description d'un projet de construction sur toute la longueur de la vallée du Mackenzie et avons déjà consenti une somme de 2 millions de dollars à notre plan d'immobilisations actuel pour entreprendre ce travail. Ce rapport de description d'un projet de construction est un élément essentiel qui doit être terminé avant de pouvoir aller de l'avant. Nous sommes confiants que le gouvernement fédéral fera équipe avec nous dans le cadre de ce travail d'envergure. Nous devons poursuivre nos efforts pour atteindre notre objectif de construction d'une route toutes saisons de la frontière de l'Alberta à l'océan Arctique.

Conclusion

M. le président, avant la crise financière mondiale, le GTNO avait déjà reconnu la nécessité de nous doter d'une assise budgétaire solide et durable. Nos préparatifs nous ont bien situés pour intervenir, et nous avons fait face à la musique avec un plan délibéré visant à offrir une source de stabilité à notre économie en cette période particulièrement difficile. Nous avons atteint notre objectif en maintenant nos niveaux de service et en investissant massivement dans notre infrastructure. Notre plan nous a non seulement permis de réduire l'incidence du ralentissement sur l'économie des TNO, mais aussi de mettre en place les projets d'infrastructure requis qui profiteront aux résidents des TNO et créeront un environnement favorable à l'activité économique future.

M. le président, nous devrions nous réjouir du travail qui a été entrepris depuis l'élection de la présente Assemblée. Nous sommes déterminés à le mener à bien. Le fait que nous soyons à mi-chemin de notre mandat nous donne l'occasion de vérifier notre orientation. Le présent budget a pour but de veiller à ce que les initiatives stratégiques

entreprises dans le cadre des budgets précédents soient dotées des ressources suffisantes pour progresser au cours des deux dernières années de cette Assemblée.

Nous avons dû apporter des changements à nos plans pour faire face aux événements économiques mondiaux, mais nous sommes confiants que nos mesures ont aidé les TNO à surmonter la crise économique. De plus, les occasions que nous avons saisies lors de cette période auront des retombées qui se feront sentir bien après la fin de la 16^e Assemblée.

M. le président, notre travail n'est qu'à moitié fait. Nous avons un plan, une grande partie du travail à faire est en cours, mais il nous reste beaucoup à accomplir. Nous devons tous renouveler nos efforts et nous atteler à la tâche pour terminer le travail que cette Assemblée législative a exposé. Nous, et les gens que nous représentons, ne devrions nous attendre à rien de moins.

M. le président, je vous remercie.